

Der Plan des Tempelbaus. JHWHs Bestimmung und Verheißung für DaWi´D

2S 7.1	נִיְהִי	כִּי־	יָשָׁב	הַמֶּלֶךְ	בְּבֵיתוֹ	וַיְהִיָּה	הַנִּיחִיָּה	לֹו	מִסָּבִיב	מִכָּל־
	Wajōhi´≠ und ´es/er wurde´	KI-» ,dass/denn´	JaScha´Bh≠ ,Sitz hatte er´	HaMā´LāKh≠ ,der „Regent“	BöBhe´TO´≠ in „Haus ‚seinem“	WajaHaWā´H≠ und „JHWH“	HeNi,aCh-» ,Ruhen machte er´	LO´» zu ,ihm´	MiSaBhi´Bh≠ von kreisum*	MiKoL-» weg von „allen“
	וְהָיָה ka.wft.3ms pk.cj	כִּי pk.cj, ms	יָשָׁב ka.pe.3ms	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	בְּבֵיתוֹ ms.cs pk.pp	וַיְהִיָּה sf.3ms ms.cs pk.pp	וְהָיָה hi.pe.3ms	לֹו sf.3ms pk.pp	מִסָּבִיב pk.av, na pk.pp	מִכָּל־ ms.cs pk.pp

ü:Er macht werden

אֲבִיו:

ŌjōBha´W≠
,Feinden´,seinen´
אֲבִי
sf.3ms mp.cs|ka.pt.mp.cs

2S 7.2	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	נָתַן	הַנְּבִיאִי	רָאָה	נָא	אֲנֹכִי	יוֹשֵׁב	בְּבֵית
	Wajjo´≠Mār» und ´er sprach´	HaMā´LāKh≠ der „Regent“	ÄL-» zu	NaTa´N´ ,NaTa´N´ ü:Gab er	HaNaBhi´o≠ dem „Propheten“	RōÊ´H» ,sehe,´	Na´o≠ ,doch´	ÄNoKhl´ ich´	JOSche´Bh≠ ,Sitz habend´	BöBhe´JT´ in „Haus der“
	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶל pk.pp	נָתַן ka.pe.3ms na	נְבִיאִי ms pk.at	רָאָה ka.!.ms	נָא pn.in.1s	אֲנֹכִי pn.in.1s	יֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	בְּבֵית ms.cs pk.pp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲרָזִים	וְאָרְזוֹן	הָאֱלֹהִים	יֹשֵׁב	בְּתוֹךְ	הַיְרִיעָה:
ÄRaSi´M≠ ,Zedern´	Wa,ÄRO´N≠ und „Lade von“	Ha,ÄLoHi´M≠ dem „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl}	יֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	בְּתוֹךְ ms.cs pk.pp	HajōRIÄ´H≠ dem „Zel/tteppich“ dem Teppich
אֲרָזִי mp	אָרְזוֹן mfs.cs pk.cj	הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at	יֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	בְּתוֹךְ ms.cs pk.pp	הַיְרִיעָה fs pk.at

2S 7.3	וַיֹּאמֶר	נָתַן	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	כָּל־	אֲשֶׁר	בְּלִבְבָּךְ	לָךְ	עָשָׂה	כִּי	יְהִיָּה	עַמָּךְ:
	Wajjo´≠Mār» und ´er sprach´	NaTa´N´ ,NaTa´N´ ü:Gab er	ÄL-» zu	HaMā´LāKh≠ dem „Regenten“	Ko´L≠ „alles“	ÄSchä´R» welches	BiLōBhaBhōKha´≠ „Herzgeheg“,deinem	Le´Kh» ,geh,´	ÄSse´H≠ ,tue,´	KI´ ,denn´	JaHaWā´H≠ „JHWH“	İMa´Kh≠ mit „dir“
	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	נָתַן ka.pe.3ms na	אֶל pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	כָּל־ ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	בְּלִבְבָּךְ ms.cs pk.pp	לָךְ sf.2ms	עָשָׂה ka.!.ms	כִּי pk.cj, ms	יְהִיָּה hi/pi.ft.3ms	עַמָּךְ: sf.2fs pk.pp

ü:Gab er

ü:Er macht werden

2S 7.4	וַיְהִי	בַּלַּיְלָה	הָהוּא	וַיְהִי	דְּבַר־	יְהִיָּה	אֶל־	נָתַן	לְאָמַר:
	Wajōhi´≠ und ´es/er wurde´	BaLa´JLaH» in der „Nacht“	HaHu´o≠ der, „ihr/ihm“	Wajōhi´≠ und ´es/er wurde´	DöBhaR-» „Wort des“	JaHaWā´H≠ „JHWH“	ÄL-» zu	NaTa´N´ ,NaTa´N´ ü:Gab er	Le´Mo´R≠ zu ´sprechen
	וְהָיָה ka.wft.3ms pk.cj	בַּלַּיְלָה ms pk.pp+pk.at	הָהוּא pn.in.3ms pk.at pk.?	וְהָיָה ka.wft.3ms pk.cj	דְּבַר־ ms.cs	יְהִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	נָתַן ka.pe.3ms na	לְאָמַר: ka.if.[cs] pk.pp

2S 7.5	לָךְ	וְאָמַרְתָּ	אֶל־	עַבְדִּי	אֶל־	דָּוִד	כֹּה־	אָמַר	יְהִיָּה	הָאֵתָה	תִּבְנֶה־	לִי
	Le´Kh» ,gehe,´	WöÄMaRta´≠ und ´sprichst du´	ÄL-» zu	ÄBhDI´ „Diener“ meinem	ÄL-» zu	DaWi´D≠ DaWi´D	Ko´H≠ so	ÄMa´R» „sprach er“	JaHaWā´H≠ „JHWH“	HaÄTa´H≠ ist´s dass, AT du	TiBhNāH-» „du baust“	LI´ zu mir
	הֵלֶךְ ka.!.ms	אָמַר ka.wpe.2ms pk.cj	אֶל pk.pp	עַבְדִּי sf.1s ms.cs	אֶל pk.pp	דָּוִד na	כֹּה־ pk.av	אָמַר pk.av	יְהִיָּה hi/pi.ft.3ms	הָאֵתָה pn.in.2ms pk.?	תִּבְנֶה־ ka.ft.2ms	לִי sf.1s pk.pp

ü:Befreunder

ü:Er macht werden

בֵּית	לְשִׁבְתִּי:
Bha´JiT≠ „Haus“	LöSchiBhTI´≠ zum ´Sitzhaben meinem´
בֵּית ms	יֹשֵׁב sf.1s ka.if.cs pk.pp

2S 7.6	כִּי	לֹא	יֹשְׁבִתִּי	בְּבֵית	לְמִיּוֹם	הַעֲלֵתִי	אֶת־	בְּנִי	יִשְׂרָאֵל	מִמִּצְרַיִם
	KI´ ,denn´	Lo´o≠ nicht	JaScha´BhTI´≠ hatte Sitz ich´	BöBha´JT´ in „Haus“	LöMijO´M≠ zu vom „Tag des“	HaÄLoTI´≠ ,heraufbringens meines hinaufsteigen machens meines	ÄT-» ÄT	BöNe´J» „Söhne des“	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L	MiMIZRa´JiM≠ von „MizRa´JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}
	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	יֹשְׁבִתִּי ka.pe.1s	בְּבֵית ms pk.pp	לְמִיּוֹם ms.cs pk.pp	הַעֲלֵתִי sf.1s hi.if.cs	אֶת־ pk	בְּנִי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	מִמִּצְרַיִם na.md pk.pp

a:Er kämpft/lieidet EL

וְעַד	הַיּוֹם	הַיּוֹם	וְאֵתָהּ	מִתְהַלֵּךְ	בְּאֵהָל	וּבְמִשְׁכָּן:
WöÄ´D≠ und ´bis zu´	HajJo´M» dem „Tag“	HaSä´H≠ dem „diesem“	WaÄHja´H≠ und ´ich wurde´	MiThaLe´Kh≠ ,Wandelnder für mich´	BöÖ´Häl≠ in „Zelt“	UBhōMiSchKa´N≠ und in „Wohnung“
וְעַד pk.pp, ms pk.cj	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	הַיּוֹם aj.ms, pn.d/rl pk.at	וְאֵתָהּ ka.wft.1s pk.cj	מִתְהַלֵּךְ ht.pt.ms.[cs]	בְּאֵהָל ms.[cs] pk.pp	וּבְמִשְׁכָּן ms pk.pp pk.cj

2S 7.7	בְּכָל־	אֲשֶׁר־	הִתְהַלַּכְתִּי	בְּכָל־	בְּנִי	יִשְׂרָאֵל	הִדְבַּר	דְּבַרְתִּי	אֶת־	אָחִד
	BöKho´L» in „allem“	ÄSchäR-» welchem	HiThaLaKhtI´≠ für mich wandelte ich´	BöKhoL-» in „allen“	BöNe´J» „Söhne des“	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L	HaDaBha´R» ist´s dass, Wort	DiBa´RTI´≠ wortete ich´	ÄT-» ÄT	ÄCha´D≠ „einem der“
	בְּכָל־ ms.[cs] pk.pp	אֲשֶׁר־ pk.rl	הִתְהַלַּכְתִּי ht.pe.1s	בְּכָל־ ms.cs pk.pp	בְּנִי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	הִדְבַּר ms pk.?	דְּבַרְתִּי pi.pe.1s	אֶת־ pk	אָחִד car.ms.[cs]

שְׁבִטִי	יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	רַעוּת	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לְאָמַר	לְמַה־	לֹא־
SchiBhōThe´J» „Stämme/Stecken des“	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L	ÄSchä´R» welchem	ZiWi´TI´≠ gebot ich´	LiRō´O´T≠ zu ´hirten*´	ÄT-» ÄT	ÄT-» ÄT	ÄMi´ „Volk“ meines	Le´Mo´R≠ zu ´sprechen	Lä´MaH≠ zu was,	Lo´o≠ nicht
שְׁבִט mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֲשֶׁר pk.rl	צִוִּיתִי pi.pe.1s	רַעוּת pk.pp	עַמִּי ka.if.[cs] pk.pp	אֶת־ pk	יִשְׂרָאֵל sf.1s [na].mfs.cs	לְאָמַר ka.if.[cs] pk.pp	לְמַה־ pk.pp	לֹא־ pk.ng pn.?

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

בְּנֵיתָם	לִי	בֵּית	אֲרָזִים:
BhōNiTā´M» „bautet ihr“	LI´ zu mir	Be´IT» „Haus von“	ÄRaSi´M≠ „Zedern/~Ur-Mageren“
בְּנֵיהֶם ka.pe.2mp	לִי sf.1s pk.pp	בֵּית sf.1s ms.cs	אֲרָזִי mp

2S 7.8	וַיֵּעָתָה	כֹּה־	תֹּאמַר	לְעַבְדִּי	לְדָוִד	כֹּה־	אָמַר	יְהִיָּה	צְבָאוֹת	אֲנִי	לְקַחְתִּיךָ
	WöÄTa´H≠ und nun	Ko,H-» so	To´Ma´R≠ „du sprichst“	LöÄBhDI´ zu „Diener“ meinem	LöDaWi´D≠ zu DaWi´D	Ko´H» so	ÄMa´R≠ „sprach er“	JaHaWā´H≠ „JHWH“	ZöBha´O´T≠ „Heere“	ÄNI´ ich´	LöQaChTI´Kh≠ nahm ich ´dich´
	וַיֵּעָתָה pk.av, na pk.cj	כֹּה־ pk.av	תֹּאמַר ka.ft.2ms/3fs	לְעַבְדִּי sf.1s ms.cs pk.pp	לְדָוִד na pk.pp	כֹּה־ pk.av	אָמַר pk.av	יְהִיָּה hi/pi.ft.3ms	צְבָאוֹת mfp	אֲנִי pn.in.1s	לְקַחְתִּיךָ sf.2ms ka.pe.1

מִן־הַנֶּחֱוָה	מֵאַחֶר	הַנֶּצֶן	לַהֲיוֹת	עַל־	עַל־	עַל־
Min-» von	MeÄCha´R≠ von hinter	HaZo´N≠ dem „Kleinvieh“	Li,HjO´T´ zu ´werden´	NaGi´D≠ „Herzog/~Gegenwärtiger“	ÄL-» auf	ÄL-» auf
מִן־ pk.pp	מֵאַחֶר pk.pp	הַנֶּצֶן mfs.[cs] pk.at	לַהֲיוֹת ka.if.[cs] pk.pp	עַל־ ms	עַל־ sf.1s [na].mfs.cs	עַל־ pk.pp

1 ü:Befreunder
 2 ü:Er macht werden
 3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL

וְאֵתֵּיהָ	עַמָּךְ	בְּכָל	אֲשֶׁר	הִלַּכְתָּ	וְאִכְרַתָּהּ	אֶת־	כָּל־	אֹיְבֶיךָ	2S 7.9
WəʔəHjə 'H» und 'ich wurde'	ImöKha' » mit, 'dir'	BöKho 'L » in, 'allem'	ÄSchä 'R » welchem	HaLa 'KhTa » 'wandetest du'	WaÄKhRi 'TaH» und 'ich machte abschneiden'	ÄT- » ÄT	KoL- » 'alle'	ÖjöBhä 'JKha » 'Feinde', 'deine'	
וְהָיָה	עִם	בְּ	כָל	אֲשֶׁר	הָלַךְ	כָּרַתְהָ	כָּל	אֹיְבֶיךָ	
ka.wft.1s pk.cj	sf.2ms pk.pp	ms.[cs] pk.pp	ms.[cs] pk.pp	pk.rl	ka.pe.2ms	sf.pgH hi.wft.1s pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.2ms mp.cs ka.pt.mp.cs	
מִפְּנֵיךְ	וְעַשְׂתִּי	לְךָ	שֵׁם	נָדוּל	כְּשֵׁם	הַגְּדֹלִים	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ:	
MiPaNä 'JKha » 'deinen'	WöÄSsi 'Ti » und 'mache ich	LöKha' » zu, 'dir'	Sche 'M » 'Namen'	GəDO 'L » 'großen'	KöSche 'M » wie, 'Namen von'	HaGöDoLi 'M » den, 'Großen'	ÄSchä 'R » welche	BaÄ 'RäZ » in dem, 'Erdland'	
מִן	עֲשֵׂה	לְ	שֵׁם	נָדוּל	כְּ	הָ	אֲשֶׁר	בְּ	
sf.2ms mfp.cs pk.pp	ka.wpe.1s pk.cj	sf.2ms pk.pp	[na].ms.[cs]	aj.ms	ms.[cs] pk.pp	aj.mp pk.at	pk.rl	mfs pk.pp+pk.at	
וְשִׁמְתִּי	מָקוֹם	לְעַמִּי	לְיִשְׂרָאֵל	וְנִטְעֵתִי	וְשָׁכֵן	תַּחְתָּיו	וְלֹא	יָרֵגְזוּ	עוֹד
WöSsaMTi ' » und 'lege ich'	MaQO 'M » 'Ort'	LöAMI ' » zu, 'Volk' meinem'	LöjiSsRaE 'L » zu, 'dir'	UNöTha 'Ti 'W » und 'pflanze ich', 'es' und pflanze ich ihn	WöSchäKha 'N » und 'wohnt es' und wohnt er	TaChTa 'W » an Stätte', 'seiner' unter ihm	WöLo ' » und nicht	JiRGa 'S » 'er erbebt'	O 'D » noch
וְשִׁמְתִּי	מָקוֹם	לְעַמִּי	לְיִשְׂרָאֵל	וְנִטְעֵתִי	וְשָׁכֵן	תַּחְתָּיו	וְלֹא	יָרֵגְזוּ	עוֹד
ka.wpe.1s pk.cj	mfs	sf.1s mfs cs pk.pp	na pk.pp	ka.wpe.1s pk.cj	sf.3ms	ka.wpe.3ms	pk.cj	ka.ft.3ms	pk.av
וְלֹא־	יְסִיפּוּ	בְּנֵי־	עוֹלָה	לְעֻנּוֹתָיו	כְּאֲשֶׁר	בְּרִאשׁוֹנָה:	a:Er kämpft/liebet EL		
WöLo, » und nicht	JoSi 'PhU » 'sie machen hinzufügen'	BhöNeJ- » 'Söhne des'	ÄWLä 'H » 'Argen' ~Kindchen	LöANOTO ' » zu, 'demütigen*', 'es' zu ~antworten ihm	KaÄSchä 'R » wie welches	BaRi ' » in dem, 'anfänglichen' in dem ~häuptigen			
וְלֹא־	יְסִיפּוּ	בְּנֵי־	עוֹלָה	לְעֻנּוֹתָיו	כְּאֲשֶׁר	בְּרִאשׁוֹנָה:			
hi.ft.3mp pk.ng pk.cj	[na].mp.cs	fs	sf.3ms pi.if.cs pk.pp	pk.pp	pk.rl pk.pp	aj.fs pk.pp+pk.at			
וְלִמְדֵנוּ	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	שְׂפָטִים	עַל־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	וְהִנֵּחֵתִי	לְךָ
ULöMIN- » und zu von	HajjO 'M » dem, 'Tag'	ÄSchä 'R » welchem	ZiWi 'Ti » 'entbot* ich gebot ich	Scho.PhöThi 'M » 'Richter'	ÄL- » über auf	ÄMI ' » 'Volk' meines'	JiSsRaE 'L » JiSsRaE 'L » ü:Es fürstet EL	WaHaNiCho 'Ti » und 'mache Ruhen ich	LöKha' » zu, 'dir'
וְלִמְדֵנוּ	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	שְׂפָטִים	עַל־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	וְהִנֵּחֵתִי	לְךָ
pk.pp pk.cj	pk.pp	pk.rl	pi.pe.1s	ka.pt.mp	pk.pp	sf.1s [na].mfs.cs	hi.wpe.1s pk.cj	hi.wpe.1s pk.cj	sf.2ms pk.pp
מִכָּל־	אֹיְבֶיךָ	וְהִגִּיד	לְךָ	יְהוָה	כִּי־	בֵּית	יַעֲשֶׂה־	לְךָ	
MiKoL- » 'weg von, 'allen'	ÖjöBhä 'JKha » 'Feinden', 'deinen'	WöHiGi 'D » und 'macht berichten* er'	LöKha' » zu, 'dir'	JaHaWä 'H » 'JHWH' ü:Er macht werden	Ki- » 'dass' denn	Bha 'JiT » 'Haus'	JaÄSsäH- » 'er machen wird'	LöKha' » zu, 'dir'	
מִן	כָּל	אֹיְבֶיךָ	וְהִגִּיד	לְךָ	כִּי־	בֵּית	יַעֲשֶׂה־	לְךָ	
ms.cs pk.pp	ms.cs	sf.2ms mp.cs ka.pt.mp.cs	hi.wpe.3ms pk.cj	sf.2ms pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.cj, ms	ka.ft.3ms	sf.2ms pk.pp	
a:Er kämpft/liebet EL									יְהוָה:
									JaHaWä 'H » 'JHWH' ü:Er macht werden
									הִיא
									hi/pi.ft.3ms
כִּי־	יִמְלָאוּ	יָמֶיךָ	וְשָׁכַבְתָּ	אֶת־	אֲבֹתֶיךָ	וְהַקִּימְתִּי	זָרְעֶךָ	אֲחֵרֶיךָ	2S 7.12
Ki ' » 'denn'	JiMLö 'U » 'sie werden erfüllen'	JaMa 'JKha » 'Tage', 'deine'	WöSchäKhaBHta ' » und 'liegst du'	ÄT- » ÄT/samt	ÄBhoTä 'JKha » 'Vätern', 'deinen'	WaHaQIMoTi ' » und 'mache er stehen ich'	ŠaRÄKha ' » 'Samen', 'deinen'	ÄChaRä 'JKha » 'nach', 'dir'	
כִּי־	יִמְלָאוּ	יָמֶיךָ	וְשָׁכַבְתָּ	אֶת־	אֲבֹתֶיךָ	וְהַקִּימְתִּי	זָרְעֶךָ	אֲחֵרֶיךָ	
pk.cj, ms	ka.ft.3mp	sf.2ms mp.cs	ka.wpe.2ms pk.cj	pk	sf.2ms mp.cs	hi.wpe.1s pk.cj	sf.2ms ms.cs	sf.2ms pk.pp.p.cs	
אֲשֶׁר	יֵצֵא	מִמַּעֲיָד	וְהַכִּינֵתִי	אֶת־	מִמְלַכְתּוֹ:	אֶת־	אֶת־	אֶת־	
ÄSchä 'R » welcher	JeZe ' » 'er herausgeht'	MiMeÄ 'JKha » von, 'Eingeweiden', 'deinen'	WaHaKHiNoTi ' » und 'mache bereiten* ich'	ÄT- » ÄT	MaMLäKhtO ' » 'Regententum', 'seines'	ÄT- » ÄT	ÄT- » ÄT	ÄT- » ÄT	
אֲשֶׁר	יֵצֵא	מִמַּעֲיָד	וְהַכִּינֵתִי	אֶת־	מִמְלַכְתּוֹ:	אֶת־	אֶת־	אֶת־	
pk.rl	ka.ft.3ms	sf.2ms mp.cs pk.pp	hi.wpe.1s pk.cj	pk	sf.3ms fs.cs	pk	pk	pk	
הוּא	יְבִנֶּה־	בֵּית	לְשִׁמִּי	וְכִנְנֵתִי	אֶת־	כִּסֵּא	מִמְלַכְתּוֹ	עַד־	2S 7.13
HU ' » 'er'	JiBhNäH- » 'er wird bauen	Ba 'JiT » 'Haus'	LiSchöMi ' » zu, 'Namen' meinem'	WöKhoNaTi ' » und 'werde bereiten ich'	ÄT- » ÄT	KiSe ' » 'Thron des'	MaMLäKhtO ' » 'Regententums', 'seines'	ÄD- » 'bis zum'	
הוּא	יְבִנֶּה־	בֵּית	לְשִׁמִּי	וְכִנְנֵתִי	אֶת־	כִּסֵּא	מִמְלַכְתּוֹ	עַד־	
pn.in.3ms	ka.ft.3ms	ms	sf.1s ms.cs pk.pp	pi.wpe.1s pk.cj	pk	ms.[cs]	sf.3ms fs.cs	pk.pp, ms	
עוֹלָם:									
									OLä 'M » 'Äon*/Verheimlichungszeit'
									עוֹלָם
									{sb.[na]} {aj}.ms
אֲנִי	אֶהְיֶה־	לּוֹ	לָאֵב	וְהוּא	יְהִי־	לִי	לְבִן	אֲשֶׁר	2S 7.14
ÄNI ' » 'ich'	ÄHjäh- » 'ich werde'	LO ' » zu, 'ihm'	LöÄ 'Bh » zum, 'Vater'	WöHU ' » und, 'er'	JiHjäh- » 'er werde'	Li ' » zu mir'	LöBhe 'N » zum, 'Sohn'	BöHaÄWoTO ' » 'im, 'verkrümmen Machen, 'seinem'	
אֲנִי	אֶהְיֶה־	לּוֹ	לָאֵב	וְהוּא	יְהִי־	לִי	לְבִן	אֲשֶׁר	
pn.in.1s	ka.ft.1s	sf.3ms pk.pp	ms pk.pp	pn.in.3ms pk.cj	ka.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ms pk.pp	pk.rl	
וְהַכְחָתִּי	בְּשִׁבְטִי	אֲנָשִׁים	וּבְנֵינִי	אֶת־	כִּסֵּא	מִמְלַכְתּוֹ	עַד־	אֲדָם	
WöHoKhaChTi 'W » und 'mache Recht erweisen* ich', 'ihm'	BöSche 'BhÄTh » im, 'Stamm*/Stecken der'	ÄNaSchl 'M » 'Mannhaften', ~Ur-Weibern/~Ur-Bewahnten	UBhöNiGöE ' » der, 'Plagen/~Berührungen'	ÄT- » ÄT	KiSe ' » 'Thron des'	MaMLäKhtO ' » 'Regententums', 'seines'	ÄD- » 'bis zum'	ÄDa 'M » 'ADA 'M'	
וְהַכְחָתִּי	בְּשִׁבְטִי	אֲנָשִׁים	וּבְנֵינִי	אֶת־	כִּסֵּא	מִמְלַכְתּוֹ	עַד־	אֲדָם	
sf.3ms hi.wpe.1s pk.cj	ms.[cs] pk.pp	mp	mp	pk	ms.[cs]	sf.3ms fs.cs	pk.pp, ms	[na].ms.[cs]	
ü:Roter, a:Mensch, Ungleicher, A'LäPh-Gleicher-/Blut									
וְחִסְדִּי	לֹא־	יָסוּר	מִמְנוֹ	כְּאֲשֶׁר	הִסְרֵתִי	מֵעַם	שְׂאוּל	אֲשֶׁר	2S 7.15
WöChaSDi ' » und, 'Huld* meine' und ~Lebens-Geheimnis meines	Lo ' » nicht	JaSU 'R » er wird entarten	MiMä 'NU » von, 'ihm'	KaÄSchä 'R » wie welches	HaSiRo 'Ti » 'Abkehr machte* ich' Entarten machte ich	Mei 'M » von mit	Scha 'U 'L » 'Scha 'U 'L' ü:Erfragter	ÄSchä 'R » welchem	
וְחִסְדִּי	לֹא־	יָסוּר	מִמְנוֹ	כְּאֲשֶׁר	הִסְרֵתִי	מֵעַם	שְׂאוּל	אֲשֶׁר	
sf.1s ms.cs pk.cj	pk.ng	ka.ft.3ms	sf.3ms/1p pk.pp	pk.rl pk.pp	hi.pe.1s	pk.pp	pk.pp	pk.rl	

הסרתי	מלפניך:
HaSiRo´TI≠ „Abkehr machte ich“ ~widerspenstig machte ich	MiLôPhaNā´JKha≠ von zu „Angesichtern“,deinen
סור hi.pe.1s	מן ל פניהך sf.2ms mfp.cs pk.pp pk.pp

ונאמן	ביתך	וממלכתך	עדר-	עולם	לפניך	כסאך	יהיה
WôNā´Ma´N≠ und „angetreut* wird es“ und angetreut* wird er	BeTôKha´» „Haus“,deines	UMa,MLaKhTôKha´≠ und „Regententum“,deines	ÄD-» „bis zum“	ˆOLa´M≠ „Äon“, Verheimlichungszeit	LôPhaNā´JKha≠ zu „Angesichtern“,deinen	KiSÄKha´≠ „Thron“,deiner ~Vollmond deiner	JiHjä´H≠ „er wird“
אמן ni.wpe.3ms pk.cj	ביתך sf.2ms ms.cs	ממלכתך sf.2ms fs.cs pk.cj	עדר pk.pp, ms	עולם {sb.[na]}{aj}.ms	ל פניהך sf.2ms mfp.cs pk.pp	כסאך sf.2ms ms.cs	יהיה ka.ft.3ms

נכון	עדר-	עולם:
NaKhô´N≠ „bereitetwerdender“	ÄD-» „bis zum“	ˆOLa´M≠ „Äon“,
כון ni.pt.ms.[cs]	עדר pk.pp, ms	עולם {sb.[na]}{aj}.ms

פכל	הדברים	האלה	וככל	החזיון	הנה	כן	דבר	נתן	אל-
KôKho´L≠ wie „all“	HaDôBhaRI´M≠ die „Worte“	HaÉ´LâH≠ die „diese“	UKhôKho´L≠ und wie „all“	HaChiSajO´N≠ das „Gesicht“	HaSä´H≠ das „dieses“	Ke´N≠ „also“, Standbereitetes	DIBä´R≠ „wortete er“ ~stachelte er	NaTa´N≠ „NaTa´N“ ü:Gab er	ÄL-» zu
כ ms pk.pp	ה דבר mp pk.at	ה אלה aj.mfp, pn.d! p pk.at	כ כל ms.cs pk.pp pk.cj	ה חזיון ms pk.at	ה נה aj.ms, pn.d! r/ l pk.at	כן pk.av, ms	דבר pi.pe.3ms	נתן ka.pe.3ms na	אל pk.pp

דוד:
DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder
דוד na

DaWi´Ds Dank und Bitte

ויבא	המלך	דוד	ישב	לפני	יהוה	ויאמר	מי	אנכי	אדני
WajjaBho´≠ und „er kam“	HaMä´LâKh≠ der „Regent“	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	Wajje´SchâBh≠ und „er hatte Sitz“	LiPhôNe´J≠ zu „Angesichtern von“	JaHäWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Wajjo´MâR≠ und „er sprach“	Mi´» „wer“,	ÄNoKhl´≠ „ich“	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meine ~Ur-Rechtswalten meine
בוא ka.wft.3ms pk.cj	ה מלך ms.[cs] pk.at	דוד na	ישב ka.wft.3ms pk.cj	ל פניה mfp.cs pk.pp	יהוה hi/pi.ft.3ms	אמר ka.wft.3ms pk.cj	מי pn.?	אנכי pn.in.1s	אדני sf.1s mp.cs

יהוה	ומי	ביתי	כי	הביאתני	עדר-	הלם:
JaHäWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	UMI´» und wer,	BheTI´≠ „Haus“ meines	KI´» „dass“, denn	HaBhiÔTa´NI≠ „brachtest du“ mich machtest kommen du mich	ÄD-» „bis“	HaLo´M≠ hierher
יהוה hi/pi.ft.ms	מי pn.?	ביתי sf.1s ms.cs	כי pk.cj, ms	בוא sf.1s hi.pe.2ms	עדר pk.pp, ms	הלם pk.av

■ e: Das Tetragramm ist an dieser Stelle anders als üblich vokalisiert. Dies sollte dem jüdischen Leser als Hinweis dienen, dass er an dieser Stelle nicht wie sonst üblich anstelle des Tetragramms "ADoNaJ" lesen kann, sondern ersatzweise "ÄLoHIM" lesen muss, weil bereits das vorausgehende Wort "ADoNaJ" lautet.

ותקטן	עוד	זאת	בעיניך	אדני	יהוה	ותדבר	גם	אל-	בית-	עבדך
WaTiQTa´H≠ und „sie war klein“	ˆO´D≠ noch	So´ˆT≠ „diese“	BôÉ/Nä´JKha≠ in „Augen“,deinen in Gequellen deinen	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JaHäWä´H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	WaTôDaBe´R≠ und „du wortetest“	Ga´M≠ auch noch	ÄL-» zum	BeJT-» „Haus des“	ÄBhDôKha´≠ „Dieners“,deines
קטן ka.wft.3fs pk.cj	עוד pk.av	זאת aj.fs	ב עין sf.2ms mfd.cs pk.pp	אדני sf.1s mp.cs	יהוה hi/pi.ft.ms	דבר pi.wft.2ms/3fs pk.cj	גם pk.cj	אל pk.pp	בית [na].ms.cs	עבדך sf.2ms ms.cs

למרחוק	וזאת	תורת	האדם	אדני	יהוה:
LôMeRaChô´Q≠ zu von „Fernab“	WôSo´ˆT≠ und „dies“	TORa´T≠ „Zielgebung* von“	HaÄDa´M≠ dem „Menschen“ dem Roten	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meine ~ÄLâPh-Rechtswalten meine	JaHäWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
מן רחוק aj.ms pk.pp pk.pp	זאת aj.fs pk.cj	תורה fs.cs	האדם pk.at[pk.?	אדני sf.1s mp.cs	יהוה hi/pi.ft.ms

ומה-	יוסף	דוד	עוד	לדבר	אליך	ואתה	יבשת	את-	עבדך	אדני
UMaH- und was,	JJoSi´Ph≠ „er macht hinzufügen“	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	ˆO´D≠ noch	LôDaBe´R≠ zu „worten“	ÉLä´JKha≠ zu „dir“	WôÄTa´H≠ und „AT du“	JaDa´Ta≠ „erkanntest du“	ÄT-» ÄT	ÄBhDôKha´≠ „Diener“,deinen	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meine ~Grundfesten meine
מה pn.?	יוסף hi.ft.3ms	דוד na	עוד pk.av	ל דבר pi.if.[cs] pk.pp	אליך sf.2ms pk.pp	ואתה pn.in.2ms pk.cj	יבשת ka.pe.2ms	את pk	עבדך sf.2ms ms.cs	אדני sf.1s mp.cs

יהוה:
JaHäWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
יהוה hi/pi.ft.ms

בעבור	דברך	וכלבך	עשית	את כל-	הנרדף	הזאת	להודיע	את-
BaÄBhU´R≠ „wegen“ im jenseitigen von	DôBha,RôKha´≠ „Wort“,deinem	U,KhôLiBôKha´≠ und wie „Herz“,deines	ÄSsi´Ta≠ „tatest du“	ÉT-» ET	KôL-» „all“	HaSo´ˆT≠ die „diese“	LôHODI´Ä≠ „erkennen zu machen“	ÄT-» ÄT
בב ms.[cs] pk.pp	דברך sf.2ms ms.cs	כ לב sf.2ms ms.cs pk.pp pk.cj	עשה ka.pe.2ms	את pk	כל [na].ms.[cs]	ה נרדף fs pk.at	ידע aj.fs, pn.d! r/ l pk.at	את pk

עבדך:
ÄBhDä´Kha≠ „Diener“,deinen
עבדך sf.2ms ms.cs

עַל-כֵּן	נָדַלְתָּ	אָדָנִי	יְהוָה	כִּי-	אֵין	כְּמוֹד־	וְאֵין	אֱלֹהִים	וּלְתֶךָ
ÄL-» auf -	Ke'N» ,so e:darum	ÄDoNa'J» „Herren“ meine ~Erste-Rechtswalten meine	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	KI-» ,denn	Ä'N» -	KaMO'Kha» wie ‚du‘ -	Wöë'N» und kein -	ÄLoHI'M» „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl} 1	ŞULaTä'Kha» außer ‚dir‘ ~fortgetrieben dir sf.2ms pk.pp
עַל-כֵּן	נָדַלְתָּ	אָדָנִי	יְהוָה	כִּי-	אֵין	כְּמוֹד־	וְאֵין	אֱלֹהִים	וּלְתֶךָ
pk.av, ms	pk.av, ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.cj, ms	pk.av	sf.2ms pk.pp	pk.av pk.cj	mp	sf.2ms pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בְּכָל-אֶשֶׁר-שָׁמַעְנוּ	אֶשֶׁר-שָׁמַעְנוּ	בְּכָל-אֶשֶׁר-שָׁמַעְנוּ
BöŠSNe'NU» in „Ohren“ unseren“ -	SchaMa'NU» hörten wir“ -	ÄSchäR-» welches -
BöKHo'L» in „allem“ -		
עַל-כֵּן	אֶשֶׁר-שָׁמַעְנוּ	בְּכָל-אֶשֶׁר-שָׁמַעְנוּ
ms.[cs] pk.pp	pk.rl	sf.1p fd.cs pk.pp

וּמִי-כִעֲמֹד־כִּישְׂרָאֵל	נָגִי	אֶחָד	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	הִלְכוּ-	אֱלֹהִים	לִפְדֹת-
UMI'» und wer, -	GO'J» „Nation“ -	ÄSchä'D» „eine“ -	BaÄ'RäZ» in dem „Erdland“ -	ÄSchä'R» welche -	HaLöKhU-» wandelten sie“ -	ÄLoHI'M» „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl} 2	LiPhoDO,T» zum „loskaufen“ -
וּמִי-כִעֲמֹד־כִּישְׂרָאֵל	נָגִי	אֶחָד	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	הִלְכוּ-	אֱלֹהִים	לִפְדֹת-
pk.cj	ms.[cs]	car.ms	mfs pk.pp+pk.at	pk.rl	ka.pe.3p	mp	ka.if.[cs] pk.pp

לֹו	לָעַם	וּלְשׁוֹם	לֹו	שֵׁם	וּלְעֲשׂוֹת	לָכֶם	הִנְדוּלָה	וּנְדָאוֹת
LO'» zfür ‚sich‘ zu ihm -	LöÄ'M» zum „Volk“ -	WöLaŠSü'M» und zu „legen“ -	LO'» zfür „zu ihm“ -	Sche'M» „Namen“ -	WöLaÄSSö'T» und zu „machen“ -	LaKhä'M» zu „euch“ -	HaGöDULä'H» die „Ergrößung“ -	WöNoRa'O'T» und „Gefürchtetwerdende“ -
לֹו	לָעַם	וּלְשׁוֹם	לֹו	שֵׁם	וּלְעֲשׂוֹת	לָכֶם	הִנְדוּלָה	וּנְדָאוֹת
sf.3ms pk.pp	mfs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2mp pk.pp	fs pk.at	ni.pt.fp.[cs] pk.cj

לְאֶרֶץ-כִּמְפָנִי	עַמִּי	אֲשֶׁר	פָּדִיתָ	לָךְ	מִמִּצְרַיִם	נָגִים	וְאֶלְהֵיוֹ
LöÄRZä'Kha» zu „Erdland“,deinem“ zu ~Ur-Lauf deinem -	MiPöNe'J» von „Angesichtern“des“ -	ÄMöKha'» „Volks“,deines“ -	ÄSchä'R» welches -	PaDI'Ta» „loskauftest du“ -	LöKha'» zu „dir“ -	MiMiZRä'JiM» von „MizRa'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	GOJi'M» „Nationen“ -
לְאֶרֶץ-כִּמְפָנִי	עַמִּי	אֲשֶׁר	פָּדִיתָ	לָךְ	מִמִּצְרַיִם	נָגִים	וְאֶלְהֵיוֹ
sf.2ms mfs.cs	sf.2ms mfs.cs	pk.rl	ka.pe.2ms	sf.2ms pk.pp	na.md pk.pp	mp	sf.3ms mp.cs pk.cj

1 a:Er kämpft/lieдет EL

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַתִּכְנֶנִּי	לָךְ	אֶת-	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	לָךְ	לָעַם	עַד-	עוֹלָם	וְאֶתְהָ
WaTöKHo'NeM» und „du bereitestest“ -	LöKha'» zu „dir“ -	ÄT-» ÄT -	ÄMöKha'» „Volk“,deines“ -	JiSsRaE'L» „JiSsRaE'L“ ü:Es fürstet EL 1	LöKha'» zu „dir“ -	LöÄ'M» zum „Volk“ -	ÄD-» „bis zum“ -	ÖLa'M» „Äon“ -	WöÄTa'H» und „AT du“ -
וַתִּכְנֶנִּי	לָךְ	אֶת-	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	לָךְ	לָעַם	עַד-	עוֹלָם	וְאֶתְהָ
pi.1.wft.2ms pk.cj	pk.pp	pk	sf.2ms mfs.cs	na	sf.2ms pk.pp	mfs pk.pp	pk.pp, ms	{sb.[na]}{aj}.ms	pn.in.2ms pk.cj

1 a:Er kämpft/lieдет EL

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יְהוָה	הַיִּיתָ	לָהֶם	לְאֱלֹהִים
JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	Hajl'Ta» „wurdest du“ -	LaHä'M» zu „ihnen“ -	Le'LoHI'M» zum „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl} 2
יְהוָה	הַיִּיתָ	לָהֶם	לְאֱלֹהִים
hi/pi.ft.3ms	ka.pe.2ms	sf.3mp pk.pp	[na].mp pk.pp

וְעַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהִים	הַדְּבָר	אֲשֶׁר	דְּבַרְתָּ	עַל-	עַבְדְּךָ	וְעַל-	הָקָם	עַד-
WöÄTa'H» und nun -	JaHaWä'H» „JHWH“ 1	ÄLoHI'M» „ÄLoHI'M“ 2	HaDaBha'R» das „Wort“ -	ÄSchä'R» welches -	DiBa'RTa» „gewortet du“ -	ÄL-» auf -	ÄBhDöKha'» „Diener“,deinen -	WöÄL-» und auf -	Be'lTO'» „Haus“,seines -	ÄD-» „bis zum“ -
וְעַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהִים	הַדְּבָר	אֲשֶׁר	דְּבַרְתָּ	עַל-	עַבְדְּךָ	וְעַל-	הָקָם	עַד-
pk.av, na pk.cj	hi/pi.ft.3ms	mp	ms pk.at	pk.rl	pi.pe.2ms	pk.pp	sf.2ms ms.cs	pk.pp pk.cj	sf.3ms ms.cs	pk.pp, ms

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עוֹלָם	וְעַתָּה	כַּאֲשֶׁר	דְּבַרְתָּ
ÖLa'M» „Äon/Verheimlichungszeit“ -	WaÄSse'H» und „tue,!“ -	KaÄSchä'R» wie welches -	DiBa'RTa» „gewortet du“ -
עוֹלָם	וְעַתָּה	כַּאֲשֶׁר	דְּבַרְתָּ
{sb.[na]}{aj}.ms	ka.l.ms pk.cj	pk.pp	pi.pe.2ms

וַיִּנְדֹּל	שְׁמֶךָ	עַד-	עוֹלָם	לְאֹמֵר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	עַל-	יִשְׂרָאֵל
WöjIGDa'L» und „er wird groß“ und er ergrößt -	SchiMKha'» „Name“,deiner“ -	ÄD-» „bis zum“ -	ÖLa'M» „Äon“, Verheimlichungszeit -	Le'Mo'R» zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ZöBha'O'T» „Heere“ -	ÄLoHI'M» „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl} 1	ÄL-» „über“ auf -	JiSsRaE'L» „JiSsRaE'L“ ü:Es fürstet EL 2
וַיִּנְדֹּל	שְׁמֶךָ	עַד-	עוֹלָם	לְאֹמֵר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	עַל-	יִשְׂרָאֵל
ka.ft.3ms pk.cj	sf.2ms ms.cs	pk.pp, ms	{sb.[na]}{aj}.ms	ka.if.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms	mfp	mp	pk.pp	na

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Er kämpft/lieдет EL

וּבֵית	עַבְדְּךָ	דָּוִד	יְהוָה	נִכְוֹן	לְפָנֶיךָ
UBhe'JT» und „Haus des“ -	ÄBhDöKha'» „Dieners“,deines“ -	DaWi'D» „Befreunder“ ü:Befreunder -	JiHjä'H» „es wird“ er wird -	NaKhö'N» „bereitetwerdendes“ -	LöPhaNä'JKha» zu „Angesichtern“,deinen“ -
וּבֵית	עַבְדְּךָ	דָּוִד	יְהוָה	נִכְוֹן	לְפָנֶיךָ
[na].ms.cs pk.cj	sf.2ms ms.cs	na	ka.ft.3ms	ni.pt.ms.[cs]	sf.2ms mfp.cs pk.pp

כִּי-	אֶתְהָ	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	נִלְיָתָה	אֶת-	אֲזֵן	עַבְדְּךָ	לְאֹמֵר	בֵּית
KI-» „denn“ -	ÄTa'H» „AT du“ -	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ZöBha'O'T» „Heere“ -	ÄLoHe'J» „ÄLoHI'M“des“ ü:Beeidete {pl} 1	JiSsRaE'L» „JiSsRaE'L“ ü:Es fürstet EL 2	GaLi'TaH» „enthülltest du“ -	ÄT-» ÄT -	Ö'Sän» „Ohr“des“ -	ÄBhDöKha'» „Dieners“,deines“ -	Le'Mo'R» zu „sprechen“ -	Ba'JiT» „Haus“ -
כִּי-	אֶתְהָ	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	נִלְיָתָה	אֶת-	אֲזֵן	עַבְדְּךָ	לְאֹמֵר	בֵּית
pk.cj, ms	pn.in.2ms	hi/pi.ft.3ms	mfp	mp.cs	na	ka.pe.2ms	pk	fs.[cs]	sf.2ms ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp	ms

אֶבְנָה-	לָךְ	עַל-	כֵּן	מִצָּא	עַבְדְּךָ	אֶת-	לְבֹו	לְהִתְפַּלֵּל	אֵלֶיךָ	אֶת-
ÄBhNÄH-» „ich werde bauen“ -	La'Kh» zu „dir“ -	ÄL-» auf -	Ke'N» „so“ e:darum	MaZa'» „fand er“ -	ÄBhDöKha'» „Diener“,deiner“ -	ÄT-» ÄT -	LiBO'» „Herz“,seines“ -	LÖHiTPaLe'L» zum „für sich beten“ zum für sich zu vermitteln/~fallen -	ÄLä'JKha» zu „dir“ -	ÄT-» ÄT -
אֶבְנָה	לָךְ	עַל	כֵּן	מִצָּא	עַבְדְּךָ	אֶת	לְבֹו	לְהִתְפַּלֵּל	אֵלֶיךָ	אֶת
pk	sf.2ms	pk.pp	pk.av, ms	ka.pe.3ms	sf.2ms	ms.cs	sf.3ms	ms.cs	ht.if.[cs]	pk.pp
ka.ft.1s	sf.2fs	pk.pp	pk.pp	pk.av, ms	sf.2ms	ms.cs	sf.3ms	ms.cs	pk.pp	pk

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Er kämpft/lieдет EL

הַתְּפִלָּה	הַזֹּאת:
HaTöPhiLa'H» das „Gebet“ das ~Fallende -	HaSo'OT» das „dieses“ „dieses“ -
הַתְּפִלָּה	הַזֹּאת:
fs pk.at	aj.fs, pn.d/rl pk.at

וַעֲתִידָהּ		אֲדֹנָי		יְהוָה		אֶת־הָ		הוּאֵל		הָאֱלֹהִים		וּדְבַרְכֶּיָּהּ		יְהוָה		אִמָּת		וַתִּדְבַר		אֶל-	
WəʔÁTa 'H≠ und nun		ʔDoNa 'J» „Herren“ meine		JaHaWá 'H≠ „JHWH“ 1		ʔTaH-» AT du		HU´°≠ ,er		HaʔLoHI´M≠ der „LOHI´M“ 2		UDöBhaRá 'JKha≠ und „Worte“, deine		JiHJU´» „sie werden“		ʔMā´T≠ „Wahrheit“		WaTöDaBe´R≠ zu und „du wortetest“		ʔL-» zu	
pk.av, na pk.cj		sf.1s mp.cs		hi/pi.ft.ms		pn.in.2ms		pn.in.3ms		[na].mp pk.at		sf.2ms mp.cs pk.cj		ka.ft.3mp		fs		pi.wft.2ms/3fs pk.cj		pk.pp	
1 ü:Er macht werden 2 ü:Beediete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter																					
עֲבָדָךָ		אֶת־		הַטּוֹבָה		הַזֹּאת:															
ʔBhDöKha´≠ „Diener“, deinem		ʔT-» AT		HaThöBHá´H≠ das „Gute“		HaŠö´°T≠ das „dieses“															
sf.2ms ms.cs		pk		fs aj.fs pk.at		aj.fs, pn.dl/rl pk.at															
וַעֲתִידָהּ		הוּאֵל		וּבְרַךְ		אֶת־		בֵּית		עֲבָדָךָ		לְהִינֹת		לְעוֹלָם		לְפָנָיָהּ		כִּי-			
WəʔÁTa 'H≠ und nun		HOÉ´L≠ „mache gereinigtsein“,1*		UBhaRe´Kh≠ und „segne“,!		ʔT-» AT		Be´JT» „Haus des“		ʔBhDöKha´≠ „Dieners“, deines“		LiHʔJO´T» zu „werden“		Lö´OLá´M≠ zum „Aon“		LöPhaNá 'JKha≠ „Angesichtern“, deinen“		KI,-» „denn“			
pk.av, na pk.cj		hi.!ms		pi.!ms pk.cj		pk		[na].ms.cs		sf.2ms ms.cs		ka.if.[cs] pk.pp		sb/aj.ms pk.pp		sf.2ms mfp.cs pk.pp		pk.cj, ms			
אֶת־		אֲדֹנָי		יְהוָה		דְּבַרְתָּ		וּמִבְרַכְתָּךְ		יְבָרַךְ		בֵּית־		עֲבָדָךָ		לְעוֹלָם:					
ʔTa´H≠ AT du		ʔDoNa 'J» „Herren“ meine		JaHaWá 'H≠ „JHWH“ 1		DiBa´RTa≠ „wortetest du“		UMiBiRKha,TöKha´≠ und von „Segnung“, deiner“		jöBhoRa´Kh» „es/er wird gesegnet“:		BeJT-» „Haus des“		ʔBhDöKha´≠ „Dieners“, deines“		Lö´OLá´M≠ zum „Aon“					
pn.in.2ms		sf.1s mp.cs		hi/pi.ft.ms		pi.pe.2ms		sf.2ms fs.cs pk.pp pk.cj		pu.ft.3ms		[na].ms.cs		sf.2ms ms.cs		sb/aj.ms pk.pp					
1 ü:Er macht werden																					